

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 25, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 39 — September 25, 2010

Government House	2494
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2495
Appointments	2499
Parliament	
House of Commons	2505
Commissions	2506
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2515
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	2521
Index	2527

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 39 — Le 25 septembre 2010

Résidence du Gouverneur général	2494
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	2495
Nominations	2499
Parlement	
Chambre des communes	2505
Commissions	2506
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2515
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets	2521
Index	2528

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Belgium
Officer of the Order of the Crown
to Mr. Marcel Junius
- From the Government of Finland
1st Class, of the Order of the White Rose
to Mr. Tenho Mikko Rautiainen
- From the Government of Latvia
Cross of Recognition
to Mr. Christophe Alexandre
- From the Government of Poland
Commander's Cross of the Order of Merit
to Mr. David Preston
Knight's Cross of the Order
to Mr. Guillaume Siemienski (posthumously)
- From the Government of the United Kingdom
Operational Service Medal (Afghanistan) with Clasp
to Captain Adam B. Battista
Operational Service Medal (Afghanistan)
to Master Corporal Corey Edwards
Captain Jean-François Gauvin

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[39-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la Belgique
Officier de l'Ordre de la couronne
à M. Marcel Junius
- Du Gouvernement de la Finlande
L'Ordre de la Rose Blanche, 1^{re} Classe
à M. Tenho Mikko Rautiainen
- Du Gouvernement de la Lettonie
Croix de la Reconnaissance
à M. Christophe Alexandre
- Du Gouvernement de la Pologne
La croix de Commandeur de l'Ordre du mérite
à M. David Preston
La croix de Chevalier de l'Ordre
à M. Guillaume Siemienski (à titre posthume)
- Du Gouvernement du Royaume-Uni
Médaille de service opérationnel (Afghanistan) avec échelon
au Capitaine Adam B. Battista
Médaille de service opérationnel (Afghanistan)
au Caporal-chef Corey Edwards
Capitaine Jean-François Gauvin

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[39-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Significant New Activity Notice No. 16037*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Short tangled multi-walled carbon nanotubes obtained by catalytical chemical vapour deposition, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definition applies in this Significant New Activity Notice:

“substance” means Short tangled multi-walled carbon nanotubes obtained by catalytical chemical vapour deposition having the following characteristics:

- (a) at least 90 percent of the substance is composed of elemental carbon;
- (b) the nanotubes measure from 0.1 to 10 micrometres in length, with a 1.5 micrometre average; and
- (c) the diameter of the nanotubes measures from 5 to 15 nanometres, with a 9.5 nanometre average.

2. (1) For the purpose of this Notice, a significant new activity is

- (a) the use of the substance in a quantity greater than 10 kg per calendar year
 - (i) in products that are intended for use by or for children,
 - (ii) as a component in coatings that are applied industrially to consumer products that are not intended for use by or for children, or
 - (iii) to industrially formulate a solid metallic consumer product that is not intended for use by or for children and, where applicable, further industrially process that product;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis de nouvelle activité n° 16037*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Nanotubes de carbone multiparois courts et enchevêtrés obtenus par dépôt de vapeur chimique catalytique, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. La définition qui suit s'applique au présent avis de nouvelle activité :

« substance » Nanotubes de carbone multiparois courts et enchevêtrés obtenus par dépôt de vapeur chimique catalytique, quand elle possède les caractéristiques suivantes :

- a) au moins 90 p. 100 de la substance est composée de carbone élémentaire;
- b) les nanotubes mesurent entre 0,1 et 10 micromètres de long, pour une longueur moyenne de 1,5 micromètre;
- c) le diamètre des nanotubes mesure entre 5 et 15 nanomètres, pour un diamètre moyen de 9,5 nanomètres.

2. (1) Aux fins du présent avis, une nouvelle activité est :

- a) l'utilisation de la substance en une quantité supérieure à 10 kg par année civile :
 - (i) dans des produits destinés aux enfants,
 - (ii) comme composante dans des revêtements qui sont appliqués industriellement sur des produits de consommation qui ne sont pas destinés aux enfants,
 - (iii) comme composante dans un produit de consommation métallique solide qui n'est pas destiné aux enfants, lorsque ce produit est ultérieurement transformé industriellement;

(b) the use of the substance in a quantity greater than 100 kg per calendar year

- (i) as a component in coatings that are applied industrially to products that are not intended for use by or for consumers, or
- (ii) to industrially formulate a solid metallic product that is not intended for use by or for consumers and, where applicable, further industrially process that product;

(c) any other use of the substance in a quantity greater than 10 kg per calendar year other than its use to industrially formulate a rubber, plastic or any other solid polymeric product and, where applicable, further industrially process that product; or

(d) the use of the substance in a quantity greater than either 1 000 kg per calendar year or an accumulated total of 5 000 kg to industrially formulate a rubber, plastic, or any other solid polymeric product and, where applicable, further industrially process that product.

(2) Despite subitem (1), the activity where the substance is used to create a product that is to be exported before being sold or in any way transferred to the public and where the process involved in creating that product does not result in a release of more than 1 kg per day per site to the aquatic environment after wastewater treatment, is not a new activity.

3. Despite paragraph 2(1)(c), the use of the substance as a research and development substance, as this term is defined in subsection 1(1) of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, is not a new activity.

4. For the purposes of paragraph 2(1)(d), an accumulated total does not include quantities that were used in Canada before the date of publication of this Notice.

5. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide the following information to the Minister of the Environment, at least 90 days before the day on which the quantity of the substance involved in the activity exceeds the applicable quantity mentioned in paragraphs 2(1)(a), (b), (c) or (d):

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) for a new activity described in subparagraphs 2(1)(a)(ii) or (iii) or subparagraphs 2(1)(b)(i) or (ii):
 - (i) the information specified in Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*,
 - (ii) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who proposes the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic;
- (c) for a new activity described in subparagraph 2(1)(a)(i) or paragraph 2(1)(c), the information specified in Schedule 6 to those Regulations;
- (d) for a new activity described in paragraph 2(1)(d), the information specified in Schedule 5 to those Regulations;
- (e) the analytical information to determine the length and diameter of the substance as produced and as administered in the health and ecological toxicity tests referred to in paragraphs (c) and (d);
- (f) the information describing the agglomeration/aggregation state, shape, surface area and surface charge of the substance as produced and as administered in the health and ecological toxicity tests referred to in paragraphs (c) and (d); and

b) l'utilisation de la substance en une quantité supérieure à 100 kg par année civile :

- (i) comme composante dans des revêtements qui sont appliqués industriellement sur des produits qui ne sont pas destinés aux consommateurs,
- (ii) comme composante dans un produit métallique solide qui n'est pas destiné aux consommateurs et qui est ultérieurement transformé industriellement;

c) toute autre utilisation de la substance en une quantité supérieure à 10 kg par année civile, autre que son utilisation comme composante dans des produits en caoutchouc, en plastique ou dans tout autre produit polymère solide lorsque ces produits sont ultérieurement transformés industriellement;

d) l'utilisation de la substance en une quantité supérieure à 1 000 kg par année civile ou en une quantité totale supérieure à 5 000 kg comme composante dans des produits en caoutchouc, en plastique ou dans tout autre produit polymère solide lorsque ces produits sont ultérieurement transformés industriellement.

(2) Malgré le paragraphe (1), n'est pas une nouvelle activité l'activité au cours de laquelle la substance est utilisée pour fabriquer un produit si ce produit est exporté avant d'être vendu ou cédé de quelque façon que ce soit au public et si l'activité ne donne pas lieu à un rejet dans le milieu aquatique qui surpasse, après traitement des eaux usées, 1 kg par jour par site.

3. Malgré l'alinéa 2(1)c), n'est pas une nouvelle activité l'activité au cours de laquelle la substance est utilisée à titre de substance destinée à la recherche et au développement tel qu'elle est défini au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

4. Aux fins de l'alinéa 2(1)d), la quantité totale exclut les quantités qui ont été utilisées au Canada avant la date de publication du présent avis.

5. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le jour auquel la quantité de la substance mise en cause par l'activité excède la quantité applicable mentionnée à l'un des alinéas 2(1)a), b), c) ou d) :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) pour une nouvelle activité décrite aux sous-alinéas 2(1)a)(ii) ou (iii) ou aux sous-alinéas 2(1)b)(i) ou (ii) :
 - (i) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*,
 - (ii) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique;
- c) pour une nouvelle activité décrite au sous-alinéa 2(1)a)(i) ou à l'alinéa 2(1)c), les renseignements prévus à l'annexe 6 de ce règlement;
- d) pour une nouvelle activité décrite à l'alinéa 2(1)d), les renseignements prévus à l'annexe 5 de ce règlement;
- e) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer la longueur et le diamètre de la substance telle qu'elle a été produite et telle qu'elle a été administrée dans les essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis aux termes des alinéas c) et d);
- f) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération/agrégation, la forme, la surface active et la

(g) the analytical information to determine the leachability potential of the substance from the product.

6. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

charge superficielle de la substance telle qu'elle a été produite et telle qu'elle a été administrée dans les essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis aux termes des alinéas c) et d);

g) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer le potentiel de lixivibilité de la substance à partir du produit.

6. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[39-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of citric acid as a sequestering agent

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[39-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de

in a variety of food products, including frozen fish fillets and frozen minced fish at a maximum level of use of 0.1%, and unstandardized foods at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of citric acid as a sequestering agent in canned salmon at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of citric acid in the production of this food product.

The use of citric acid will benefit consumers through the availability of canned salmon products that are visually and texturally appealing. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of citric acid as a sequestering agent in canned salmon at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of citric acid, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized food described above is exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c) and B.21.006(d), and section B.16.007 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing citric acid as a sequestering agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

September 10, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[39-1-o]

l'acide citrique comme agent séquestrant dans une variété de produits alimentaires, notamment les filets de poisson congelés et le poisson haché congelé à une limite de tolérance de 0,1 %, et les aliments non normalisés à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'acide citrique comme agent séquestrant dans le saumon en conserve à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'acide citrique dans la fabrication de ce produit alimentaire.

L'utilisation de l'acide citrique sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à des produits de saumon en conserve ayant une texture et un aspect visuel attrayants. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'acide citrique comme agent séquestrant dans le saumon en conserve à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'acide citrique conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment normalisé décrit ci-dessus est exempté de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c) et B.21.006d), et de l'article B.16.007 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant de l'acide citrique comme agent séquestrant. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 10 septembre 2010

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Saunders, The Hon./L'hon. Jamie W. S.
 Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse
 Administrator/Administrateur
 September 10 and 30 to October 1, 2010/Le 10 septembre et du 30 septembre
 au 1^{er} octobre 2010

Smith, Wayne R.
 Chief Statistician of Canada/Statisticien en chef du Canada
 Interim basis/Par intérim

September 17, 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret*

2010-1102

2010-1090

Le 17 septembre 2010

La registraire des documents officiels
 DIANE BÉLANGER

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sub-section 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
335893-3	ARTHUR AND SONIA LABATT FOUNDATION	09/09/2010
220096-1	IMAGES, PAROLES DE VIE	17/06/2010
148077-4	L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DES PROMENADES BEAUPORT	07/09/2010
363804-9	Regroupement canadien des enseignants et enseignantes sourds en LSQ	25/08/2010

September 16, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 16 septembre 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
759421-6	918 Bathurst Centre for Culture, Arts, Media & Education	Toronto, Ont.	05/08/2010
759414-3	AbleSail Network of Canada Réseau Voile Adaptée du Canada	City of Kingston, Ont.	04/08/2010

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
759425-9	ACCÈS HOCKEY / HOCKEY ACCESS	Gatineau (Qc)	03/08/2010
754761-7	ANGOLA MEDICAL OUTREACH	City of Toronto, Ont.	01/06/2010
759871-7	ASTOLOT EDUCATIONAL CENTRE	City of Ottawa, Ont.	10/08/2010
759935-8	BigBlueButton Inc.	City of Ottawa, Ont.	26/08/2010
750114-5	Canadian Farm Writers Federation	Ormstown, Que.	24/03/2010
759721-5	Canadian Trade Development Council	Ottawa, Ont.	16/07/2010
759865-3	CANADIAN ASSOCIATION OF SETTLEMENT & EMPLOYMENT WORKERS (CASEW)	Municipality of Toronto, Ont.	09/08/2010
761457-8	CANADIAN ASSOCIATION OF RADIO BROADCASTERS / ASSOCIATION DE LA RADIO CANADIENNE	City of Ottawa, Ont.	10/08/2010
759904-8	CANADIAN CENTRE FOR HORTICULTURAL RESEARCH AND INNOVATION INC./ CENTRE CANADIEN DE RECHERCHE ET D'INNOVATION EN HORTICULTURE INC.	Town of Lincoln, Regional Municipality of Niagara, Ont.	20/08/2010
757324-3	CANADIAN COUNCIL OF FOOD PROCESSORS INC.	Winnipeg, Man.	10/06/2010
759764-9	COMPTOIR INTERNATIONAL DE COMMERCE ÉTHIQUE DE MONTRÉAL	Montréal (Qc)	27/04/2010
759864-5	INTERNATIONAL SUSTAINABLE TRADING POST CANADIAN FIELD CROP RESEARCH ALLIANCE/ ALLIANCE DE RECHERCHE SUR LES CULTURES COMMERCIALES DU CANADA	City of Guelph, Ont.	09/08/2010
759730-4	CANADIAN MASTERS AND CHIEFS ASSOCIATION	Town of Orangeville, in the county of Dufferin, Ont.	13/07/2010
756564-0	CANADIAN RURAL HEALTH RESEARCH SOCIETY SOCIÉTÉ CANADIENNE DE RECHERCHE EN SANTÉ RURALE	Saskatoon, Sask.	06/07/2010
759423-2	CAPILANO ALLIANCE OF STUDENTS ABROAD/ ALLIANCE DES ÉTUDIANTS DE CAPILANO À L'ÉTRANGER	North Vancouver, B.C.	06/08/2010
755810-4	CELEBRATION! CHURCH OTTAWA	Ottawa, Ont.	04/06/2010
754733-1	Chinese National Musician Xu Ruhui Foundation	Toronto, Ont.	13/05/2010
759867-0	Chinese Restaurant Association Canada	Toronto, Ont.	09/08/2010
753076-5	CMAS CANADA - CANADIAN SPORT DIVING FEDERATION CMAS CANADA - Fédération canadienne de plongée sportive	Halifax, N.S.	04/05/2010
753730-1	Communauté Sawa du Canada Ngond'a Sawa O Canada	Ottawa (Ont.)	22/06/2010
759877-7	CONIFER HOUSE INC.	City of Winnipeg, Man.	12/08/2010
759890-4	ENERGY SERVICES ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	17/08/2010
451263-4	Flightworks Foundation	Ottawa, Ont.	11/02/2009
759418-6	GLOBAL STRIDES CHARITY	Toronto, Ont.	04/08/2010
455404-3	HARBOUR AUTHORITY OF DUBLIN SHORE	Community of Dublin Shore, N.S.	05/03/2010
758022-3	Hope for Parents of Autism	Toronto, Ont.	25/06/2010
759384-8	ICE FOLLIES BIENNIAL INCORPORATED	North Bay, Ont.	26/07/2010
759394-5	Impact Global Change	Barrie, Ont.	27/07/2010
759738-0	Information Research Board (IRB) Inc.	Ottawa, Ont.	13/07/2010
756545-3	Islamic Society of Belleville (ISB)	Belleville, Ont.	27/07/2010
759409-7	Islamic Society of Regina	Municipality of Regina, Sask.	03/08/2010
753658-5	L'ASSOCIATION DES COTTENOIR/COTNOIR/PRÉVILLE	Blainville (Qc)	27/04/2010
759782-7	L'UNION ARTISTIQUE DU RYTHME ET DE LA POESIE	Ottawa (Ont.)	29/07/2010
454811-6	Les Anges Déshérités	Mississauga (Ont.)	24/03/2010
761437-3	N'PISUNEI AWTI CENTRE	Town of Gespapegiag, Que.	03/08/2010
759887-4	National Council of Canadian Tamils	Markham, Ont.	16/08/2010
753078-1	PANJAB DIGITAL LIBRARY CANADA	City of Burnaby, B.C.	03/05/2010
759379-1	PENDLETON V108 FLYERS INC.	Ottawa, Ont.	23/07/2010
759874-2	PROJECT TERRA FIRMA OF CANADA/ PROJET TERRA FIRMA DU CANADA	City of Toronto, Ont.	11/08/2010
759383-0	Seekers Centre for Integrative Medicine Foundation	City of Ottawa, Ont.	26/07/2010
754743-9	SHERBROOKE AGUDATH ACHIM SOCIETY	Sherbrooke, Que.	28/05/2010
756583-6	SINOFORTUNE DEVELOPMENT FOUNDATION	Richmond Hill, Ont.	13/07/2010
754362-0	SOLOMON DAWIT FOUNDATION	Ottawa, Ont.	19/05/2010
759881-5	SPECIAL NEEDS ATHLETICS CANADA	Town of Whitby, Ont.	16/08/2010
759417-8	STRONG TOWER MINISTRIES	Montréal, Que.	03/08/2010
763333-5	SUNNYBROOK RESEARCH ACADEMY	City of Toronto, Ont.	03/09/2010
754768-4	THE CHRONIC PAIN ASSOCIATION OF CANADA	Edmonton, Alta.	07/06/2010
759397-0	THE DEAN BRODY FOUNDATION	Halifax Regional Municipality, N.S.	28/07/2010
759401-1	THE GIVING DREAMS FOUNDATION	City of Brampton, Ont.	30/07/2010
761451-9	THE LEADERSHIP EXCHANGE	Greater Toronto Area, Ont.	30/07/2010

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
761470-5	THE RENAISSANCE CANADIAN MUSICAL THEATRE COMPANY	City of Toronto, Ont.	17/08/2010
759720-7	THE WILBERFORCE INSTITUTE	City of Toronto, Ont.	16/07/2010
759857-2	THOR PRIVATE SCHOOL	County of Simcoe, Ont.	09/08/2010
759712-6	VIGOUR PROJECTS	Thornhill, Ont.	15/07/2010
759888-2	WALKS WITH PROFS	Toronto, Ont.	17/08/2010
761449-7	ZECHARIAH YOUTH PROJECT	Greater Toronto Area, Ont.	30/07/2010

September 16, 2010

Le 16 septembre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034455-9	CANADIAN BAPTIST MINISTRIES	02/07/2010
058131-3	CANOLA COUNCIL OF CANADA	25/08/2010
434547-9	Communauté Évangélique de Pentecôte (CEP) Internationale	19/08/2010
311084-2	DRESDEN COMMUNITY CHURCH	23/08/2010
268060-2	FOOD FOR THE POOR OF CANADA, INC.	20/08/2010
208593-3	Health Partners International of Canada/ Partenaires canadiens pour la santé internationale	10/08/2010
274564-0	KALA NIDHI FINE ARTS OF CANADA	20/07/2010
433412-4	La Fondation des Enfants Talibés du Sénégal	27/07/2010
312415-1	Menaka Thakkar Dance Company of Canada	20/07/2010
072171-9	Movement for Canadian Literacy	30/07/2010
378647-1	NATIONAL ARTS CENTRE FOUNDATION FONDATION CENTRE NATIONAL DES ARTS	23/07/2010
447225-0	Pride at Work Canada / Fierté au travail Canada	14/07/2010
442001-2	PURE ART FOUNDATION FONDATION PUR ART	18/08/2010
420860-9	RIDE WITH M.E.	05/07/2010
449574-8	SAMAJ SEWA ASSOCIATION	15/07/2010
453493-0	uTurn Project Inc.	16/08/2010
120956-6	WESTERN GRAINS RESEARCH FOUNDATION	16/08/2010

September 16, 2010

Le 16 septembre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
424478-8	All Together Now Theatre Corp.	Education Arts Canada	28/07/2010
096082-9	BAPTIST CONVENTION OF ONTARIO AND QUEBEC	CANADIAN BAPTISTS OF ONTARIO AND QUEBEC	21/07/2010
224172-2	Canadian Food for the Hungry International	FH CANADA	06/08/2010
138944-1	CANADIAN COLLEGE OF HEALTH SERVICE EXECUTIVES COLLEGE CANADIEN DES DIRECTEURS DE SERVICES DE SANTE	Canadian College of Health Leaders - Collège canadien des leaders en santé	19/07/2010
759371-9	FILLE DE MARIE REINE DES APOTRES DE KABINDA (F.M.R.A.)	Filles de Marie Reine des Apôtres de Kabinda (F.M.R.A.)	26/08/2010
434596-7	MEXICAN MISSIONARY FOUNDATION	Multi-nation Missionary Foundation	09/08/2010
072171-9	Movement for Canadian Literacy	Canadian Literacy and Learning Network	30/07/2010
170198-3	NATIONAL PHOENIX 1984 FIREARMS INFORMATION AND COMMUNICATION ASSOCIATION	CANADA'S NATIONAL FIREARMS ASSOCIATION	28/06/2010
389138-1	NESBITT McMASTER FOUNDATION / FONDATION NESBITT McMASTER	NESBITT-McMASTER FOUNDATION / FONDATION NESBITT-McMASTER	20/08/2010
293845-6	PADDLE ASSOCIATION OF CANADA	Padel Association of Canada	14/06/2010
387105-3	Silu' Corporation / Société Silu'	National Aboriginal Contractors Support Incorporated Societe Nationale De Soutien Aux Entrepreneurs Autochtones	27/08/2010
447707-3	THE MARTIN ABORIGINAL EDUCATION INITIATIVE	MARTIN ABORIGINAL EDUCATION INITIATIVE/ INITIATIVE D'EDUCATION AUTOCHTONE MARTIN	11/08/2010
261228-3	ZAHLE OVERSEAS ASSOCIATION	ZAHLE ASSOCIATION	28/07/2010

September 16, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 16 septembre 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BASIC RATE**

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$22.00 for the Office year beginning on April 1, 2011. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2010, and September 30, 2011.

September 10, 2010

MARK WHITE
Assistant Superintendent

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**TAUX DE BASE**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 22,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2011. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1^{er} octobre 2010 et le 30 septembre 2011.

Le 10 septembre 2010

Le surintendant auxiliaire
MARK WHITE

[39-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at August 31, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits		6.6 Bank notes in circulation	55,048.4
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	4.9	Government of Canada.....	2,938.3
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	29.7
Securities purchased under resale agreements		Other deposits.....	<u>741.1</u>
Other loans and receivables.....	<u>1.9</u>		3,709.1
Investments		6.8 Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	25,529.6	Government of Canada.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other	<u> </u>
maturing within three years.....	14,957.1	Other liabilities	
maturing in over three years but not over five years.....	5,401.4	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over five years but not over ten years.....	5,701.2	All other liabilities	<u>417.2</u>
maturing in over ten years.....	7,385.2		<u>417.2</u>
Other investments	<u>38.0</u>	Capital	
	59,012.5	Share capital and reserves.....	130.0
Property and equipment	147.2	Retained earnings	0.0
Other assets	<u>138.3</u>	Accumulated other comprehensive income.....	<u>6.7</u>
			<u>136.7</u>
	<u>59,311.4</u>		<u>59,311.4</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, September 13, 2010

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 13, 2010

J. MURRAY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 août 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF	PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	6,6 Billets de banque en circulation.....	55 048,4
Prêts et créances	Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements..... 4,9	Gouvernement du Canada 2 938,3	
Avances aux gouvernements	Membres de l'Association canadienne des paiements 29,7	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	Autres dépôts <u>741,1</u>	3 709,1
Autres prêts et créances <u>1,9</u>		
Placements	Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada..... 25 529,6	6,8 Gouvernement du Canada	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :	Autres.....	
échéant dans les trois ans..... 14 957,1	Autres éléments du passif	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans 5 401,4	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans 5 701,2	Tous les autres éléments du passif <u>417,2</u>	<u>417,2</u>
échéant dans plus de dix ans..... 7 385,2		<u>59 174,7</u>
Autres placements <u>38,0</u>	Capital	
	59 012,5 Capital-actions et réserves..... 130,0	
Immobilisations corporelles..... 147,2	Bénéfices non répartis 0,0	
Autres éléments de l'actif <u>138,3</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu <u>6,7</u>	
		<u>136,7</u>
	<u>59 311,4</u>	<u>59 311,4</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 13 septembre 2010

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 13 septembre 2010

Le sous-gouverneur
J. MURRAY

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2010-012*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

Rona Corporation Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 19, 2010

Appeal No.: AP-2009-072

Goods in Issue: Glue guns, models GM-160, H-270 and DT-270

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8516.79.90 as other electro-thermic appliances of a kind used for domestic purposes, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8465.99.90 as other machine-tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working wood, cork, bone, hard rubber, hard plastics or similar hard materials, as claimed by Rona Corporation Inc.

Tariff Items at Issue:

Rona Corporation Inc.—8465.99.90
President of the Canada Border Services Agency—8516.79.90

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

Customs Act

Ingram Micro Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 21, 2010

Appeal No.: AP-2009-073

Goods in Issue: Wired headsets with microphones

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8518.30.99 as other headphones and earphones, whether or not combined with a microphone, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8518.30.91 as headphones, including earphones, as claimed by Ingram Micro Inc.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2010-012*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les douanes

Rona Corporation Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 19 octobre 2010

Appel n° : AP-2009-072

Marchandises en cause : Pistolets applicateurs d'adhésif, modèles GM-160, H-270 et DT-270

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8516.79.90 à titre d'autres appareils électrothermiques pour usages domestiques, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8465.99.90 à titre d'autres machines-outils (y compris les machines à clouer, agraffer, coller ou autrement assembler) pour le travail du bois, du liège, de l'os, du caoutchouc durci, des matières plastiques dures ou matières dures similaires, comme le soutient Rona Corporation Inc.

Numéros tarifaires en cause :

Rona Corporation Inc. — 8465.99.90
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8516.79.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la tenue de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

Loi sur les douanes

Ingram Micro Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 21 octobre 2010

Appel n° : AP-2009-073

Marchandises en cause : Casques d'écoute câblés avec microphones

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8518.30.99 à titre d'autres casques d'écoute et écouteurs, même combinés avec un microphone, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8518.30.91 à titre d'écouteurs et casques téléphoniques, comme le soutient Ingram Micro Inc.

Tariff Items at
Issue: Ingram Micro Inc.—8518.30.91
President of the Canada Border Services Agency—8518.30.99

Numéros tarifaires
en cause : Ingram Micro Inc. — 8518.30.91
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada —
8518.30.99

September 17, 2010

Le 17 septembre 2010

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[39-1-o]

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

DETERMINATION

DÉCISION

*EDP hardware and software**Matériel et logiciel informatiques*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2010-004 to PR-2010-006) on September 10, 2010, with respect to complaints filed by Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), of Thornhill, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning procurements (Solicitation Nos. EN869-104363/A [RVD 757], 31026-090066/B [RVD 758(2)], 5Z011-100230/A [RVD 761]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitations were for the provision of networking equipment.

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2010-004 à PR-2010-006) le 10 septembre 2010 concernant des plaintes déposées par Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), de Thornhill (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet de marchés (invitations n^{os} EN869-104363/A [DRV 757], 31026-090066/B [DRV 758(2)], 5Z011-100230/A [DRV 761]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Les invitations portaient sur la fourniture d'équipement de réseau.

Enterasys alleged that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Enterasys alléguait que TPSGC avait procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement* and the *Canada-Peru Free Trade Agreement*, the Tribunal made a determination.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili* et de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Pérou*, le Tribunal a rendu une décision.

The Tribunal determined that the following complaint was valid in part:

Le Tribunal a déterminé que la plainte suivante était fondée en partie :

- PR-2010-006—Solicitation No. 5Z011-100230/A (RVD 761)

- PR-2010-006 — Invitation n^o 5Z011-100230/A (DRV 761)

The Tribunal (Member Vincent dissenting) determined that the following complaints were valid in part:

Le Tribunal (opinion dissidente du membre Vincent) a déterminé que les plaintes suivantes étaient fondées en partie :

- PR-2010-004—Solicitation No. EN869-104363/A (RVD 757)
- PR-2010-005—Solicitation No. 31026-090066/B (RVD 758[2])

- PR-2010-004 — Invitation n^o EN869-104363/A (DRV 757)
- PR-2010-005 — Invitation n^o 31026-090066/B (DRV 758[2])

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, September 13, 2010

Ottawa, le 13 septembre 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[39-1-o]

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Certain whole potatoes*

Notice is hereby given that, on September 10, 2010, pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal continued its order (Expiry Review No. RR-2009-002) in respect of certain whole potatoes from the United States of America for use or consumption in the province of British Columbia.

Ottawa, September 13, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[39-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Certaines pommes de terre entières*

Avis est donné par la présente que, le 10 septembre 2010, aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a prorogé son ordonnance (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-002) concernant certaines pommes de terre entières des États-Unis d'Amérique destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique.

Ottawa, le 13 septembre 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-685 *September 15, 2010*

Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and Bell Canada and Bell ExpressVu Inc., partners in BCE Holdings G.P. (the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the licensee's direct-to-home service by adding a condition of licence relieving it from program deletion requirements.

2010-686 *September 15, 2010*

Newcap Inc.
Springdale, Newfoundland and Labrador

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial AM radio station CKCM Grand Falls to add an FM transmitter in Springdale.

2010-687 *September 15, 2010*

Channel Punjabi Television Inc.
Across Canada

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the national, general interest, third-language, ethnic Category 2 specialty service known as PTC Punjabi to add to the list of program categories from which it may draw programming.

Approved — Request to authorize the distribution of separate local programming in Vancouver and Toronto.

2010-691 *September 17, 2010*

MacEachern Broadcasting Limited
Port Hawkesbury, Nova Scotia

Approved — Application to change the authorized contours of the English-language commercial radio station CIGO-FM Port Hawkesbury by increasing the station's effective radiated power.

2010-692 *September 17, 2010*

Look Mobile Corporation (the general partner) and Look Communications Inc. (the limited partner), carrying on business as Look Communications L.P.
Various locations in Ontario and Quebec

Approved — Revocation of the licence for the multipoint distribution system radiocommunication distribution undertaking serving various locations in Ontario and Quebec.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-685 *Le 15 septembre 2010*

Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et Bell Canada et Bell ExpressVu Inc., associés dans Holdings BCE s.e.n.c. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion du service par satellite de radiodiffusion directe de la titulaire en ajoutant une condition de licence afin d'être exempté de ses obligations à l'égard du retrait d'émissions.

2010-686 *Le 15 septembre 2010*

Newcap Inc.
Springdale (Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM commerciale de langue anglaise CKCM Grand Falls afin d'ajouter un émetteur FM à Springdale.

2010-687 *Le 15 septembre 2010*

Channel Punjabi Television Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion du service national spécialisé de catégorie 2 à caractère ethnique d'intérêt général en langue tierce appelé PTC Punjabi en ajoutant une catégorie d'émissions à la liste de celles dont il peut tirer sa programmation.

Approuvé — Demande visant à être autorisée à distribuer des émissions locales distinctes à Vancouver et à Toronto.

2010-691 *Le 17 septembre 2010*

MacEachern Broadcasting Limited
Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Demande visant à modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio commerciale de langue anglaise CIGO-FM Port Hawkesbury en augmentant la puissance apparente rayonnée.

2010-692 *Le 17 septembre 2010*

Look Mobile Corporation (l'associé commandité) et Look Communications Inc. (l'associé commanditaire) faisant affaires sous le nom de Look Communications L.P.
Diverses localités en Ontario et au Québec

Approuvé — Révocation de la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication par système de distribution multipoint desservant différentes localités en Ontario et au Québec.

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

INFORMATION BULLETIN 2010-690

Applications processed pursuant to streamlined procedures

The Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed from May 1, 2010, to June 30, 2010, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines.

September 16, 2010

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

BULLETIN D'INFORMATION 2010-690

Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées

Le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 1^{er} mai 2010 et le 30 juin 2010 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification et de prolongation de délai.

Le 16 septembre 2010

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-498-3

Notice of hearing

September 21, 2010
Calgary, Alberta
Revised hearing time

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2010-498, 2010-498-1 and 2010-498-2, the Commission announces the following:

The Commission will hold its hearing commencing September 21, 2010, at 8:30 a.m., at the Four Points by Sheraton Calgary Airport, 2875 Sunridge Way NE, Calgary, Alberta.

September 16, 2010

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-498-3

Avis d'audience

Le 21 septembre 2010
Calgary (Alberta)
Changement de l'heure de l'audience

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2010-498, 2010-498-1 et 2010-498-2, le Conseil annonce ce qui suit :

Le Conseil tiendra son audience à partir du 21 septembre 2010, à 8 h 30, au Four Points by Sheraton Calgary Airport, 2875, voie Sunridge Nord-Est, Calgary (Alberta).

Le 16 septembre 2010

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-683

Notice of application received

Saltspring Island, British Columbia
Deadline for submission of interventions and/or comments:
October 18, 2010

The Commission has received the following application:

1. Rogers Broadcasting Limited
Saltspring Island, British Columbia

To amend the broadcasting licence of the English-language commercial FM radio programming undertaking CIOC-FM Victoria, British Columbia.

September 13, 2010

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-683

Avis de demande reçue

Saltspring Island (Colombie-Britannique)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 18 octobre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Rogers Broadcasting Limited
Saltspring Island (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CIOC-FM Victoria (Colombie-Britannique).

Le 13 septembre 2010

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
NOTICE OF CONSULTATION 2010-684

Call for comments on the proposed addition of 17 new language tracks to Baby TV, a service already included on the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

1. The Commission calls for comments on TELUS's request for the addition of 17 new language tracks to the Baby TV service to the digital lists. Parties submitting comments on the request should also submit a true copy of their comments to the Canadian sponsor, TELUS, at the following address:

TELUS Regulatory Affairs
215 Slater Street, 8th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 0A6
Email: regulatory.affairs@telus.com

2. Proof that comments have been sent to TELUS must accompany the original version of the comments sent to the Commission.

3. Comments on TELUS's request must be received by the Commission no later than October 13, 2010. A copy of the comments must be received by TELUS no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. The Commission cannot be held responsible for postal delays and will not notify a party whose intervention is received after the deadline date. The comment will not be considered by the Commission and will not be part of the public file.

4. TELUS may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than October 28, 2010.

September 13, 2010

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
REGULATORY POLICY 2010-622-1

Community television policy — Correction

Further to Broadcasting Regulatory Policy 2010-622, the Commission corrects paragraphs 23 and 30, which also replace the relevant sections of the appendix to the policy. The changes are in bold.

23. In order to provide licensees with adequate time to prepare to meet this minimum requirement, the Commission will implement the new 50% exhibition requirement through amendments to the Regulations **that will require a minimum of 35% access programming in the 2011 broadcast year (September 1, 2011, to August 31, 2012), 40% in the 2012 broadcast year (September 1, 2012, to August 31, 2013), 45% in the 2013 broadcast year (September 1, 2013, to August 31, 2014) and 50% beginning on September 1, 2014.** The existing exhibition requirement **that 50% of programming be access programming according to requests** will remain in effect. Further, as set out in more detail later in this policy, the Commission will require licensees to file annual reports that provide specific information regarding the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
AVIS DE CONSULTATION 2010-684

Appel aux observations sur l'ajout proposé de nouvelles trames sonores en 17 langues à Baby TV, un service déjà inclus aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

1. Le Conseil lance un appel aux observations sur la demande de TELUS d'ajouter de nouvelles trames sonores en 17 langues au service Baby TV aux listes numériques. Les parties qui déposent des observations doivent en faire parvenir une copie conforme au parrain canadien, TELUS, à l'adresse suivante :

TELUS — Affaires réglementaires
215, rue Slater, 8^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 0A6
Courriel : regulatory.affairs@telus.com

2. Les preuves d'envoi des observations à TELUS doivent aussi être jointes aux observations originales déposées au Conseil.

3. Les observations sur la demande de TELUS doivent parvenir au Conseil au plus tard le 13 octobre 2010. Une copie des observations doit avoir été reçue par TELUS au plus tard à cette date. Le Conseil ne peut être tenu responsable des délais occasionnés par la poste et n'avisera pas une personne lorsque son observation est reçue après la date limite. Dans un tel cas, l'observation ne sera pas considérée par le Conseil et ne sera pas déposée au dossier public.

4. TELUS peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 28 octobre 2010 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 13 septembre 2010

[39-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-622-1

Politique relative à la télévision communautaire — Correction

À la suite de la politique réglementaire de radiodiffusion 2010-622, le Conseil corrige les paragraphes 23 et 30, qui remplacent aussi les sections pertinentes de l'annexe de la politique. Les changements sont en caractères gras.

23. Pour donner aux titulaires le temps de se préparer à respecter ce nouveau seuil, le Conseil imposera l'exigence minimale de 50 % de diffusion au moyen de modifications apportées au Règlement **qui exigeront un minimum de 35 % de programmation d'accès pour l'année de radiodiffusion 2011 (du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2012), de 40 % pour l'année de radiodiffusion 2012 (du 1^{er} septembre 2012 au 31 août 2013), de 45 % pour l'année de radiodiffusion 2013 (du 1^{er} septembre 2013 au 31 août 2014) et de 50 % à compter du 1^{er} septembre 2014.** L'exigence actuelle, **voulant qu'au moins 50 % de la programmation soit de la programmation d'accès en fonction des demandes, demeurera** en place. En outre, comme on le verra en détail plus loin dans la présente politique, le Conseil exigera des

broadcast of access programs during the broadcast day and in peak viewing hours. These reports, which the Commission will make public, will provide interested parties with a greater detail regarding the licensees' activities.

30. The Commission recognizes some interveners' concerns that the demand for access may not be sufficient to meet a 50% expenditure requirement immediately. To ease these concerns, the access expenditure requirement will take effect in **increments** under the following conditions:

- During the licence term, the licensee shall expend on access programming, at a minimum, an amount equal to **35%** of community programming-related expenditures **in the 2011 broadcast year, 40% in the 2012 broadcast year, 45% in the 2013 broadcast year and 50% beginning on September 1, 2014.**
- The access expenditure requirement will apply to the programming portion of community expenditures only. As such, technical, sales and promotion and administration and general expenses will not be included.
- Given the importance of volunteer participation and development and community outreach as core elements of community television, the Commission considers expenditures for volunteer training and development and community outreach to generate access programming as eligible access programming expenditures.
- The Commission will grant up to 5% flexibility per year on required access expenditures, as follows:
 - In each year of the licence term, excluding the final year, a licensee may expend an amount on access programming that is up to 5% less than the minimum required expenditure for that year; in such case, the licensee shall expend in the next year of the licence term, in addition to the minimum required expenditure for that year, the full amount of the previous year's underspending.

September 13, 2010

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to William John Martin Brus, Lock/Bridge Operator (GL-MOC-05), Rideau Canal National Historic Site of Canada, Parks Canada Agency, Merrickville, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position

titulaires un rapport annuel fournissant de l'information précise à l'égard de la programmation d'accès diffusée au cours de la journée de radiodiffusion et aux heures de grande écoute. Grâce à ces rapports, que le Conseil rendra publics, les parties intéressées auront accès à davantage d'information quant aux activités des titulaires.

30. Le Conseil reconnaît les préoccupations de certains intervenants à l'effet que la demande d'accès ne sera pas suffisante au départ pour justifier l'exigence de diffusion de 50 %. Pour apaiser ces préoccupations, l'exigence relative aux dépenses en matière d'accès entrera en vigueur **par paliers** aux conditions suivantes :

- La titulaire doit, au cours de la période de licence, consacrer au moins **35 %** de ses dépenses au titre de la programmation communautaire à la programmation d'accès **pour l'année de radiodiffusion 2011, 40 % pour l'année de radiodiffusion 2012, 45 % pour l'année de radiodiffusion 2013, et 50 % à compter du 1^{er} septembre 2014.**
- L'exigence de dépenses ne s'appliquera qu'à la portion programmation des dépenses communautaires. Ainsi, les dépenses liées à la technologie, aux ventes, à la promotion, à l'administration, de même que les dépenses courantes n'entreront pas dans le calcul.
- Étant donné l'importance de la participation et de la formation des bénévoles et au rayonnement dans la collectivité qu'il considère comme des éléments essentiels de la télévision communautaire, le Conseil convient de considérer comme des dépenses liées à la programmation d'accès toutes les dépenses visant la formation et le rodage des bénévoles, ainsi que le rayonnement communautaire en vue de générer de la programmation d'accès.
- Le Conseil accordera un écart allant jusqu'à 5 % par année pour les dépenses en matière d'accès, comme suit :
 - Au cours de chaque année de la période de licence, à l'exception de la dernière année, une titulaire peut dépenser au titre de la programmation d'accès une somme équivalente à jusqu'à 5 % de moins que les dépenses minimales requises pour l'année en question, en quel cas la titulaire devra investir, au cours de l'année suivante et en plus des dépenses minimales requises pour l'année en question, la totalité du manque à gagner de l'année précédente.

Le 13 septembre 2010

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à William John Martin Brus, préposé aux écluses et ponts (GL-MOC-05), Lieu historique national du Canada du Canal-Rideau, Agence Parcs Canada, Merrickville (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et

of Councillor for the Ward of North Crosby, Township of Rideau Lakes, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

September 17, 2010

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[39-1-o]

pendant la période électorale, au poste de conseiller, quartier North Crosby, pour le canton de Rideau Lakes (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 17 septembre 2010

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jeremy Dutton, Human Resources Assistant (NEB-06), Human Resources Services, National Energy Board, Calgary, Alberta, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Alderman, Ward 8, for the City of Calgary, Alberta, in a municipal election to be held on October 18, 2010.

September 15, 2010

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jeremy Dutton, adjoint aux ressources humaines (NEB-06), Services des ressources humaines, Office national de l'énergie, Calgary (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste d'échevin, quartier 8, pour la ville de Calgary (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2010.

Le 15 septembre 2010

La présidente
 MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Pierre Maheu, Senior Program Manager (PM-06), Information Management Services Directorate, Department of Health, Ottawa, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor, Ward 13, for the City of Ottawa, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

September 10, 2010

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Pierre Maheu, gestionnaire principal de programme (PM-06), Direction des services de gestion de l'information, ministère de la Santé, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, pour le poste de conseiller, quartier 13, pour la ville d'Ottawa (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 10 septembre 2010

La présidente
 MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Louis Sobolewski, Tax Auditor (SP-06), Edmonton Tax Services Office, Canada Revenue Agency, Edmonton, Alberta, to be a candidate, before and during the election

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Louis Sobolewski, vérificateur fiscal (SP-06), Bureau des services fiscaux d'Edmonton, Agence du revenu du Canada, Edmonton (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se

period, for the position of Councillor, Ward 3, for the City of Edmonton, Alberta, in a municipal election to be held on October 18, 2010.

September 13, 2010

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller, quartier 3, pour la ville d'Edmonton (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2010.

Le 13 septembre 2010

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACCESSIBLE MEDIA INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Accessible Media Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

September 16, 2010

DAVID ERRINGTON
President and Chief Executive Officer

[39-1-o]

AVIS DIVERS**ACCESSIBLE MEDIA INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Accessible Media Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 septembre 2010

Le président et premier dirigeant
DAVID ERRINGTON

[39-1-o]

ATLANTIC AQUA FARMS PARTNERSHIP**PLANS DEPOSITED**

Atlantic Aqua Farms Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Atlantic Aqua Farms Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County, at Guysborough, Nova Scotia, under deposit No. 96493912, a description of the site and plans for a proposed adjustment to the aquaculture lease in Smith Cove, Marie Joseph Harbour, at 44°57'50.8" N by 62°03'39.5" W, Guysborough County, Nova Scotia, on Water Lot 0028.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 15, 2010

ATLANTIC AQUA FARMS PARTNERSHIP

[39-1-o]

ATLANTIC AQUA FARMS PARTNERSHIP**DÉPÔT DE PLANS**

La société Atlantic Aqua Farms Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Atlantic Aqua Farms Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 96493912, une description de l'emplacement et les plans d'un ajustement proposé au bail aquacole dans l'anse Smith, dans le havre de Marie Joseph, par 44°57'50,8" N. et 62°03'39,5" O. dans le comté de Guysborough, en Nouvelle-Écosse, sur le lot d'eau 0028.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 15 septembre 2010

ATLANTIC AQUA FARMS PARTNERSHIP

[39-1-o]

B2B TRUSTCO**APPLICATION TO ESTABLISH A TRUST COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"], that B2B Trust, a trust company governed by the Act and a subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 27, 2010, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating a trust company under the name B2B Trustco, to carry on trust activities in Canada. B2B Trustco will be controlled by B2B Trust and its head office will be located in Toronto, Ontario.

B2B TRUSTCO**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ DE FIDUCIE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie* (Canada) [la « Loi »], que B2B Trust, une société de fiducie régie par la Loi et une filiale de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 27 septembre 2010 ou après cette date, une demande pour que le ministre des Finances émette des lettres patentes constituant une société de fiducie sous la dénomination sociale de B2B Trustco afin de poursuivre des activités fiduciaires au Canada. B2B Trustco sera sous le contrôle de B2B Trust et son siège social sera situé à Toronto (Ontario).

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 25, 2010.

Montréal, September 4, 2010

OGILVY RENAULT LLP
Attorneys

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the trust company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[36-4-o]

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 octobre 2010.

Montréal, le 4 septembre 2010

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de constituer la société de fiducie. L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

[36-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, October 5, 2010, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, August 16, 2010

DAN STAMPER
President

[36-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 5 octobre 2010, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 16 août 2010

Le président
DAN STAMPER

[36-4]

FONDATION HTS DU CANADA/HTS FOUNDATION OF CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Fondation HTS du Canada/HTS Foundation of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

September 13, 2010

YVES MAURAI
President

[39-1-o]

FONDATION HTS DU CANADA/HTS FOUNDATION OF CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Fondation HTS du Canada/HTS Foundation of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 septembre 2010

Le président
YVES MAURAI

[39-1-o]

HALTE-GARDERIE OASIS DAY CARE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Halte-garderie Oasis Day Care intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

September 17, 2010

LISA SHORTT
Member of the Board

[39-1-o]

HALTE-GARDERIE OASIS DAY CARE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Halte-garderie Oasis Day Care demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 septembre 2010

Le membre du conseil
LISA SHORTT

[39-1-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit Nos. 29202703 (Site MF-0316), 29202711 (Site MF-0368), 29202729 (Site MF-0172), 29202737 (Site MF-0349), 29202745 (Site MF-0298) and 29202752 (Site MF-0300) a description of the site and plans of existing aquaculture facilities in the Bay of Fundy, on the eastern side of Grand Manan, Charlotte County, New Brunswick, in front of lots bearing PIDs 01285196, 15011745, 15089303, 01290865, 01284934, 01287408, 15167489, 15167471, 15056724, 15095474, 15095466, 1280205, 15105646, 15164908, 15147341, 01283936, 01282243, 01282466, 01282383, 01282474, 01282896, 01280122, 01287143, 15166838, 15166853, 15088164, 01280098, 01282821, 15170814 and 01282128.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, September 14, 2010

R. H. SWEENEY

[39-1-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit Nos. 29202695 (Site MF-0045) and 29140580 (Site MF-0215), a description of the site and plans for a proposed boundary amendment of two aquaculture facilities in the Bay of Fundy, at Boone Cove and Fish Island, near Deer Island, Charlotte County, New Brunswick, in front of lots bearing PIDs 15013006 and 15055122 (at Boone Cove), and lots bearing PIDs 01256189 and 01253517 (at Fish Island).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days

KELLY COVE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 29202703 (site MF-0316), 29202711 (site MF-0368), 29202729 (site MF-0172), 29202737 (site MF-0349), 29202745 (site MF-0298) et 29202752 (site MF-0300), une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture existantes dans la baie de Fundy, sur le côté est de Grand Manan, comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), en face des lots qui portent les NIP 01285196, 15011745, 15089303, 01290865, 01284934, 01287408, 15167489, 15167471, 15056724, 15095474, 15095466, 1280205, 15105646, 15164908, 15147341, 01283936, 01282243, 01282466, 01282383, 01282474, 01282896, 01280122, 01287143, 15166838, 15166853, 15088164, 01280098, 01282821, 15170814 et 01282128.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 14 septembre 2010

R. H. SWEENEY

[39-1]

KELLY COVE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 29202695 (site MF-0045) et 29140580 (site MF-0215), une description de l'emplacement et les plans de la modification proposée des limites de deux installations aquacoles dans la baie de Fundy, dans l'anse Boone et à l'île Fish, près de l'île Deer, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, en face des lots qui portent les NIP 15013006 et 15055122 (à l'anse Boone) et des lots qui portent les NIP 01256189 et 01253517 (à l'île Fish).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, September 13, 2010

R. H. SWEENEY

[39-1-o]

**NATIONAL BROWNFIELD ASSOCIATION CANADA /
ASSOCIATION NATIONALE BROWNFIELD CANADA**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that NATIONAL BROWNFIELD ASSOCIATION CANADA / ASSOCIATION NATIONALE BROWNFIELD CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

September 15, 2010

ROBERT COLANGELO

President

[39-1-o]

**THE PRUDENTIAL INSURANCE COMPANY
OF AMERICA**

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that The Prudential Insurance Company of America ("Prudential"), intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after November 5, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Prudential's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 5, 2010.

September 18, 2010

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP

Barristers and solicitors

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an Order will be issued. The granting of the Order will be dependant upon the normal *Insurance Companies Act* application review process.

[38-4-o]

**RELIANCE INSURANCE COMPANY — CANADIAN
BRANCH IN LIQUIDATION ("RELIANCE CANADA")**

**NOTICE TO POLICYHOLDERS, INSURED AND
CLAIMANTS WITH POLICY LOSS CLAIMS**

On December 3, 2001, the Ontario Superior Court of Justice (the "Court") ordered the winding-up of Reliance Canada, under

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 13 septembre 2010

R. H. SWEENEY

[39-1]

**NATIONAL BROWNFIELD ASSOCIATION CANADA /
ASSOCIATION NATIONALE BROWNFIELD CANADA**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que NATIONAL BROWNFIELD ASSOCIATION CANADA / ASSOCIATION NATIONALE BROWNFIELD CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 septembre 2010

Le président

ROBERT COLANGELO

[39-1-o]

**LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE,
COMPAGNIE D'ASSURANCE**

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance (« Prudentielle »), a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 5 novembre 2010 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération des actifs qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l'égard des activités de la Prudentielle au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 novembre 2010.

Le 18 septembre 2010

GOWLING LAFLEUR HENDERSON S.E.N.C.R.L.

Avocats — Agents de brevets et de marque de commerce

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que l'ordonnance sera octroyée. L'octroi de l'ordonnance sera fait en accord avec le processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

[38-4-o]

**RELIANCE INSURANCE COMPANY — FILIALE
CANADIENNE EN INSTANCE DE LIQUIDATION
(« RELIANCE CANADA »)**

**AVIS À L'INTENTION DES TITULAIRES DE POLICE, DES
ASSURÉS ET DES DEMANDEURS AYANT PRÉSENTÉ DES
RÉCLAMATIONS D'ASSURANCE**

Le 3 décembre 2001, la Cour supérieure de justice de l'Ontario (la « Cour ») a ordonné la liquidation de Reliance Canada, en

the provisions of the *Winding-up and Restructuring Act*, and appointed KPMG Inc. as liquidator (the “Liquidator”).

The Liquidator of Reliance Canada hereby gives notice that the Court has fixed December 17, 2010, as the last day for policyholders, insureds or claimants with Policy Loss claims to submit to the Liquidator their claims for loss under or arising out of a Reliance Canada policy. If you have any claims for loss under or arising out of a policy of Reliance Canada (including any existing, new, future, contingent, known or unknown, reported or unreported, liquidated or unliquidated claims), you must complete a Proof of Claim for Policy Loss Claim (“POC”) and submit it to the Liquidator in accordance with the procedure set by the Court by Order made on August 3, 2010.

Please note that neither this Notice nor an Acknowledgment of Filing means or implies that any claim filed is payable as a claim under a policy or in the winding-up of Reliance Canada, or that it bears any particular priority if it is payable.

For further information or for a POC package, please contact KPMG Inc. at the following address: KPMG Inc., Liquidator of Reliance Insurance Company — Canadian Branch in Liquidation, Bay Adelaide Centre, Suite 4600, 333 Bay Street, Toronto, Ontario M5H 2S5, 416-777-8333 (general inquiries), reliance@kpmg.ca (email), or visit www.relianceinsurance.ca.

This Notice is being given pursuant to the Order of the Court made on August 3, 2010.

KPMG INC.
*Liquidator of Reliance Insurance
Company — Canadian Branch*

[39-1-o]

THE SCHAD FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Schad Foundation has changed the location of its head office to the city of Vaughan, province of Ontario.

September 1, 2010

ROBERT D. SCHAD
Director

[39-1-o]

THE TERRA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Terra Foundation has changed the location of its head office to the city of Vaughan, province of Ontario.

September 1, 2010

ROBERT D. SCHAD
Director

[39-1-o]

vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, et a nommé KPMG Inc. à titre de liquidateur (le « liquidateur »).

Le liquidateur de Reliance Canada informe par la présente les titulaires de police, les assurés et les demandeurs ayant présenté des réclamations d’assurance que la Cour a fixé au 17 décembre 2010 la date limite à laquelle ils devront soumettre au liquidateur leurs demandes d’indemnisation relatives à la police de Reliance Canada. Si vous avez de telles demandes d’indemnisation (y compris toute demande existante, nouvelle, à venir ou éventuelle, connue ou inconnue, signalée ou non signalée, d’une somme déterminée ou indéterminée), vous devez remplir une preuve de réclamation pour réclamation d’assurance et la soumettre au liquidateur selon la procédure établie par ordre de la Cour le 3 août 2010.

Veillez prendre note que ni le présent avis ni l’accusé de réception ne signifient que la demande déposée est payable en tant que réclamation d’assurance ou dans le cadre de la liquidation de Reliance Canada ni, si elle est payable, qu’elle fasse l’objet d’une priorité particulière.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour obtenir les documents relatifs à la preuve de réclamation, veuillez communiquer avec KPMG Inc. à l’adresse suivante : KPMG Inc., Liquidateur de Reliance Insurance Company — filiale canadienne en liquidation, Centre Bay Adelaide, bureau 4600, 333, rue Bay, Toronto (Ontario) M5H 2S5, 416-777-8333 (renseignements généraux), reliance@kpmg.ca (courriel) ou visitez le site Web suivant : www.relianceinsurance.ca.

Le présent avis est publié par suite d’une ordonnance rendue par la Cour le 3 août 2010.

*Le liquidateur de Reliance Insurance
Company — Filiale canadienne*
KPMG INC.

[39-1-o]

THE SCHAD FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Schad Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vaughan, province d’Ontario.

Le 1^{er} septembre 2010

Le directeur
ROBERT D. SCHAD

[39-1-o]

THE TERRA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Terra Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vaughan, province d’Ontario.

Le 1^{er} septembre 2010

Le directeur
ROBERT D. SCHAD

[39-1-o]

WESTLB AG**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act* (Canada), that WestLB AG intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions on or after October 18, 2010, for the release of its assets in Canada.

WestLB AG has discharged or provided for the discharge of all of its liabilities in Canada. Depositors or creditors of WestLB AG opposing the release must file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions (Canada), 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 18, 2010.

Toronto, September 4, 2010

WESTLB AG

[36-4-o]

WESTLB AG**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que WestLB AG prévoit effectuer une demande auprès du surintendant des institutions financières le 18 octobre 2010 ou après cette date pour la libération de ses éléments d'actif au Canada.

WestLB AG a acquitté, ou a pris des dispositions pour l'acquittement, de la totalité de ses dettes au Canada. Les déposants ou les créanciers de WestLB AG qui s'opposent à la libération doivent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières (Canada), 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 18 octobre 2010 ou avant cette date.

Toronto, le 4 septembre 2010

WESTLB AG

[36-4-o]

ORDERS IN COUNCIL**GOVERNMENT HOUSE***Letters patent creating the Operational Service Medal*

P.C. 2010-704

June 1, 2010

Whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue instituting and creating in Canada the Operational Service Medal for the purpose of according recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces or a Canadian police force who served in a theatre of operations, provided direct support on a full-time basis to operations conducted in such a theatre or served under dangerous circumstances outside Canada;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby advises Her Majesty the Queen that letters patent, to which Her Majesty may be graciously pleased to affix Her signature, do issue under the Great Seal of Canada, providing that there shall be instituted and created in Canada a medal to be designated and styled the Operational Service Medal, the description and eligibility criteria of which shall be provided for by the *Operational Service Medal Regulations* annexed to the letters patent.

[Great Seal of Canada]

ELIZABETH R.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

Whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue instituting and creating in Canada the Operational Service Medal for the purpose of according recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces or a Canadian police force who served in a theatre of operations, provided direct support on a full-time basis to operations conducted in such a theatre or served under dangerous circumstances outside Canada;

Now know you that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these presents institute and create a medal to be designated and styled the Operational Service Medal.

And We do ordain, direct and appoint that the description and eligibility criteria of the Operational Service Medal be provided for by the annexed *Operational Service Medal Regulations*, as those Regulations may from time to time be amended, repealed or revised by letters patent issued by Us, Our heirs and successors or Our Governor General of Canada on Our behalf.

In witness whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and We have caused Our Great Seal of Canada to be affixed to these Presents, which We have signed with Our Royal Hand.

DÉCRETS**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL***Lettres patentes créant la Médaille du service opérationnel*

C.P. 2010-704

Le 1^{er} juin 2010

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes créant et instituant au Canada la Médaille du service opérationnel pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes ou une force policière canadienne, affectée à l'une de ces dernières ou travaillant avec elles, a participé à des opérations dans un théâtre d'opérations, a fourni un appui direct, à temps plein, à ces opérations ou a servi dans des circonstances dangereuses à l'extérieur du Canada,

À ces causes, sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil recommande à Sa Majesté la Reine que soient délivrées sous le grand sceau du Canada des lettres patentes, auxquelles Sa Majesté peut gracieusement apposer Sa signature, créant et instituant au Canada une médaille désignée sous le nom de Médaille du service opérationnel, dont la description et les critères d'attribution sont régis par le *Règlement sur la Médaille du service opérationnel* figurant en annexe aux lettres patentes.

[Grand Sceau du Canada]

CANADA

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'elles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes créant et instituant au Canada la Médaille du service opérationnel pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes ou une force policière canadienne, affectée à l'une de ces dernières ou travaillant avec elles, a participé à des opérations dans un théâtre d'opérations, a fourni un appui direct, à temps plein, à ces opérations ou a servi dans des circonstances dangereuses à l'extérieur du Canada,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Nos lettres patentes, créons et instituons une médaille désignée sous le nom de Médaille du service opérationnel.

Nous ordonnons, décrétons et prescrivons que la description et les critères d'attribution de la Médaille du service opérationnel soient régis par le *Règlement sur la Médaille du service opérationnel*, ci-après, éventuellement modifié, abrogé ou révisé par lettres patentes délivrées par Nous, Nos héritiers et successeurs ou Notre Gouverneur général du Canada en Notre nom.

En foi de quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer Notre grand sceau du Canada et Nous les avons signées de Notre Main royale.

Given the fifth day of July in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Our Reign.

Donné ce cinquième jour de juillet de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième de Notre règne.

BY HER MAJESTY'S COMMAND, PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ,

STEPHEN HARPER

PRIME MINISTER OF CANADA LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

OPERATIONAL SERVICE MEDAL REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LA MÉDAILLE DU SERVICE OPÉRATIONNEL

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
 "Medal" means the Operational Service Medal described in section 2. (*Médaille*)
 "Rotation Bar" means the bar described in subsection 2(5). (*Barrette de rotation*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
 « Barrette de rotation » La barrette décrite au paragraphe 2(5). (*Rotation Bar*)
 « Médaille » La Médaille du service opérationnel décrite à l'article 2. (*Medal*)

DESCRIPTION

DESCRIPTION

2. (1) The Medal shall be 36 mm across and shall consist of a silver-coloured circular medal with a claw at the top of the medal being attached to a straight, slotted bar.

2. (1) La Médaille, dont le diamètre est de 36 mm, est circulaire et de couleur argent et est munie, en sa partie supérieure, d'une attache à laquelle est fixée une barrette de suspension droite.

(2) On the obverse of the Medal shall appear a contemporary effigy of Her Majesty the Queen of Canada who is wearing a Canadian diadem composed alternately of maple leaves and snowflakes and is facing right, circumscribed with the inscriptions "ELIZABETH II DEI GRATIA REGINA" and "CANADA", which are separated by small maple leaves.

(2) La Médaille porte, à l'avant, l'effigie contemporaine de Sa Majesté la Reine du Canada regardant vers la droite et ceinte d'un diadème canadien composé en alternance de feuilles d'érable et de flocons de neige, entourée des inscriptions « ELIZABETH II DEI GRATIA REGINA » et « CANADA » séparées par de petites feuilles d'érable.

(3) On the reverse of the Medal shall appear from top to bottom
 (a) the Royal Crown on either side of which shall appear three maple leaves conjoined on one stem;
 (b) a Goode interrupted homolosine equal-area projection of the globe; and
 (c) a laurel branch crossed with an oak branch.

(3) La Médaille porte, au revers, les symboles ci-après de haut en bas :
 a) la couronne royale, dont chaque côté est orné de trois feuilles d'érable sur une même tige;
 b) la projection mondiale homolographique sinusoidale équivalente de Goode;
 c) une branche de laurier et une branche de chêne qui se croisent.

(4) The Medal shall be suspended from a ribbon that is representative of the type of service or the geographic area for which it is awarded, and that is specified by the Governor in Council under paragraph 5(b).

(4) La Médaille est suspendue à un ruban qui représente le type de service ou la région géographique associée à son attribution, comme le précise le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 5b).

(5) The Rotation Bars to the Medal shall be silver-coloured with raised edges and shall bear either one or five maple leaves.

(5) Les Barrettes de rotation associées à la Médaille sont de couleur argent, comportent une bordure en relief et sont ornées soit d'une, soit de cinq feuilles d'érable.

(6) The Medal shall be engraved on the rim with the military or police recipient's service or regimental number, rank, forename initials and surname or with the civilian recipient's forenames and surname.

(6) Le numéro de service ou matricule, le grade, les initiales du prénom et le nom du récipiendaire militaire ou policier, ou les pré-noms et le nom du récipiendaire civil, sont gravés sur la tranche de la Médaille.

ELIGIBILITY

ADMISSIBILITÉ

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Medal may be awarded to any person who
 (a) is a member of the Canadian Forces and
 (i) has been deployed outside Canada either inside a theatre of operations, in a special duty area or on a special duty operation or provided direct support on a full-time basis to operations conducted in such a theatre or area or on such an operation while in an operational setting, or
 (ii) has served outside Canada under dangerous circumstances;

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Médaille peut être attribuée à toute personne qui, selon le cas :
 a) est un membre des Forces canadiennes
 (i) qui a été déployé à l'extérieur du Canada dans un théâtre d'opérations ou une zone de service spécial ou dans le cadre d'une opération de service spécial, ou qui a offert un appui direct, à temps plein, aux opérations menées dans un tel théâtre ou dans une telle zone, ou à l'opération, et ce, dans un environnement opérationnel,
 (ii) qui a servi dans des circonstances dangereuses à l'extérieur du Canada;

(b) is a member of an allied force and has worked as an integral part of the Canadian Forces, such as exchange personnel, and otherwise meets the criteria applicable to a member of the Canadian Forces referred to in paragraph (a);

(c) is sworn as a police officer by a recognized Canadian police force and

(i) has been deployed outside Canada at the initiative, by the nomination or with the agreement of the Government of Canada, either inside a theatre of operations, in a special duty area or on a special duty operation or provided direct support on a full-time basis to operations conducted in such a theatre or area or on such an operation while in an operational setting, or

(ii) has served outside Canada at the initiative, by the nomination or with the agreement of the Government of Canada, under dangerous circumstances;

(d) is a member of an allied police force and has worked as an integral part of a Canadian police force, such as exchange personnel, and otherwise meets the criteria applicable to a police officer referred to in paragraph (c); or

(e) is a Canadian citizen in the employ of Her Majesty in right of Canada or a Canadian citizen under contract with the Government of Canada, and has been deployed outside Canada at the initiative, by the nomination or with the agreement of the Government of Canada, either inside or outside a theatre of operations, in a special duty area or on a special duty operation to provide direct support on a full-time basis to operations as part of an approved military or police mission.

(2) To be eligible to be awarded the Medal, the person must have served or provided the direct support under exceptional circumstances and must have been deployed specifically to provide that service or support on a full-time basis to the operations. Recognition may be provided only when the deployment involves a certain level of risk, threat, hardship or operational intensity. Any service or support that is comparable in nature to normal duty or performed from the relative safety of a country distant from the theatre or area shall be excluded from eligibility.

(3) The following do not constitute eligible service:

(a) visits and inspections for the purpose of leadership, command or familiarization;

(b) ceremonial or morale visits by military, police or civilian dignitaries;

(c) staff assistance visits;

(d) staff inspections visits;

(e) specialist visits for the conduct of summary, criminal or administrative investigations, courts martial, boards of inquiry, trial evaluations, academic studies or surveys;

(f) work by embedded journalists or war artists; and

(g) any other similar activity.

4. The Medal shall be awarded with a ribbon that identifies the specific type of service rendered or the geographic area in which the recipient served.

5. The Governor in Council shall

(a) determine the conditions that must be satisfied for service to be recognized as being worthy of the award of a specific ribbon; and

(b) specify the design of the ribbons.

b) est un membre d'une force alliée qui était intégré aux Forces canadiennes, notamment en vertu d'un programme d'échange, et satisfait aux critères applicables au membre des Forces canadiennes visé à l'alinéa a);

c) est dûment assermentée à titre d'agent de police par une force policière canadienne reconnue et :

(i) a été déployée à l'extérieur du Canada à la demande, en vertu de la nomination ou avec l'accord du gouvernement du Canada dans un théâtre d'opérations ou une zone de service spécial ou dans le cadre d'une opération de service spécial, ou a offert un appui direct, à temps plein, aux opérations menées dans un tel théâtre ou dans une telle zone, ou à l'opération, et ce, dans un environnement opérationnel,

(ii) a servi dans des circonstances dangereuses à l'extérieur du Canada à la demande, en vertu de la nomination ou avec l'accord du gouvernement du Canada;

d) est un membre d'une force policière alliée qui était intégré à une force policière canadienne, notamment en vertu d'un programme d'échange, et satisfait aux critères applicables au membre des forces policières visé à l'alinéa c);

e) est un citoyen canadien employé par Sa Majesté du chef du Canada ou un citoyen canadien engagé à contrat par le gouvernement du Canada qui a été déployé à l'extérieur du Canada à la demande, en vertu de la nomination ou avec l'accord du gouvernement du Canada — à l'intérieur ou à l'extérieur d'un théâtre d'opérations, dans une zone de service spécial ou dans le cadre d'une opération de service spécial — en appui direct, à temps plein, à des opérations, dans le cadre d'une mission militaire ou policière approuvée.

(2) Pour être admissible à la Médaille, la personne doit avoir servi ou avoir fourni un appui direct dans des circonstances exceptionnelles et avoir été déployée dans le but précis de servir ou de fournir cet appui à temps plein aux opérations. La Médaille ne peut être décernée que lorsque le déploiement comporte un certain niveau de risque, de menace, de difficulté ou d'intensité opérationnelle. Aucun service ou appui de nature comparable aux fonctions habituelles ou fourni à partir d'un pays relativement sûr et distant du théâtre ou de la zone n'est pris en considération.

(3) Ne constituent pas des périodes de service admissible :

a) les visites et inspections aux fins de leadership, de commandement ou de familiarisation;

b) les visites protocolaires ou visant à soutenir le moral des troupes effectuées par des dignitaires militaires, policiers ou civils;

c) les visites d'aide d'état-major;

d) les visites d'inspection d'état-major;

e) les visites de spécialistes pour la conduite d'enquêtes sommaires, criminelles ou administratives, de cours martiales, de commissions d'enquête, d'évaluations de procès, d'études théoriques ou de sondages;

f) les visites de journalistes intégrés ou d'artistes de guerre;

g) toute autre activité semblable.

4. La Médaille est décernée avec un ruban qui identifie le type précis de service rendu ou de la région géographique dans laquelle le récipiendaire a servi.

5. Le gouverneur en conseil :

a) établit les conditions à remplir pour qu'un service mérite d'être reconnu par l'attribution d'un ruban donné;

b) spécifie le modèle des rubans.

6. A recipient of the Medal may be awarded a Rotation Bar if the person has served an additional 180 cumulative days of service after qualifying for the Medal or the last Rotation Bar that the person has earned.

7. The Medal and Rotation Bars shall be awarded for honourable service.

8. (1) Any person who dies or is evacuated for medical reasons that are directly attributable to service is deemed to have satisfied any condition that is determined by the Governor in Council under paragraph 5(a).

(2) Any recipient of the Medal who dies or is evacuated for medical reasons that are directly attributable to service shall be credited the entire period that they would have served had they completed their tour of duty for the purpose of calculating eligibility for Rotation Bars.

9. (1) The Medal with the same ribbon shall only be awarded to a person once, and any additional qualifying service in respect of the same type of service or in the same geographic area shall be recognized by the award of Rotation Bars.

(2) The service counted towards the Medal or Rotation Bars may not be counted towards any other Canadian or foreign service medal other than the Canadian Peacekeeping Service Medal where appropriate.

AWARD

10. An award of the Medal and Rotation Bars shall be made (a) after consultation with the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police as may be required, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, who shall make a list of all persons, military, police and civilian, that are eligible to be awarded the Medal or a Rotation Bar, and who shall forward the list to the Governor General; and (b) by an instrument signed by the Governor General.

11. The Medal and Rotation Bars may be awarded posthumously.

PRESENTATION

12. Unless the Governor General otherwise directs, the Medal and Rotation Bars shall be presented to a recipient, as arranged by the Chief of the Defence Staff.

WEARING OF MEDAL AND BARS

13. (1) The Medal shall be worn on the left breast. The Governor in Council shall determine the order of precedence of the Medals, each with its specific ribbon.

(2) One Rotation Bar shall be worn centred on the ribbon.

(3) One Rotation Bar bearing five maple leaves shall be worn instead of five single maple leaf Rotation Bars.

(4) When several Rotation Bars are awarded, they shall be spaced evenly on the ribbon in the order that they were earned. The first Rotation Bar earned shall be worn closest to the Medal.

(5) When the undress ribbon is worn, a silver maple leaf shall be worn centred on the ribbon of the Medal to indicate the award of a Rotation Bar, a gold maple leaf shall be worn to indicate the award of a second Rotation Bar and a red maple leaf shall be worn to indicate the award of a third Rotation Bar. If more than

6. Tout récipiendaire de la Médaille peut recevoir une Barrette de rotation s'il a servi cent quatre-vingts jours cumulatifs de plus que la période de service donnant droit à la Médaille ou à la dernière Barrette de rotation qu'il a reçue.

7. La Médaille et les Barrettes de rotation sont attribuées pour service honorable.

8. (1) Toute personne qui meurt ou qui est évacuée pour des raisons médicales directement attribuables au service est réputée avoir satisfait aux conditions établies par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 5a).

(2) Pour tout récipiendaire de la Médaille qui meurt ou qui est évacué pour des raisons médicales directement attribuables au service, il est compté l'ensemble de la période de service prévue qu'il aurait normalement accomplie, en vue de déterminer l'admissibilité aux Barrettes de rotation.

9. (1) La Médaille assortie d'un ruban précis n'est décernée qu'une seule fois à un même récipiendaire, tout service admissible additionnel pour le même type de service ou la même région géographique étant reconnu par l'attribution de Barrettes de rotation.

(2) Le service pris en considération pour l'attribution de la Médaille et des Barrettes de rotation ne peut servir en vue de l'attribution d'aucune autre médaille de service canadienne ou étrangère autre que la Médaille canadienne du maintien de la paix, lorsqu'approprié.

ATTRIBUTION

10. L'attribution de la Médaille et des Barrettes de rotation est faite :

a) après consultation, au besoin, du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, sur recommandation du chef d'état-major de la défense, qui dresse la liste des personnes — militaires, policiers et civils — admissibles à la Médaille ou à une Barrette de rotation et la transmet au gouverneur général; b) au moyen d'un instrument signé par le gouverneur général.

11. La Médaille et les Barrettes de rotation peuvent être attribuées à titre posthume.

REMISE

12. Sauf directive contraire du gouverneur général, la Médaille et les Barrettes de rotation sont remises au récipiendaire suivant les dispositions prises par le chef d'état-major de la défense.

PORT DE LA MÉDAILLE ET DES BARRETTES

13. (1) La Médaille est portée du côté gauche de la poitrine. Les Médailles et leurs divers rubans ont la préséance qu'établit le gouverneur en conseil.

(2) Une Barrette de rotation est portée au centre du ruban.

(3) Une Barrette de rotation ornée de cinq feuilles d'érable est portée au lieu de cinq Barrettes de rotation ornées chacune d'une feuille d'érable.

(4) Lorsque plusieurs Barrettes de rotation sont attribuées, elles sont espacées également sur le ruban selon l'ordre dans lequel elles ont été décernées, la première étant portée le plus près de la Médaille.

(5) Porté seul, le ruban de la Médaille est orné d'une feuille d'érable en argent en son centre pour indiquer l'attribution d'une Barrette de rotation. Une feuille d'érable en or est portée pour indiquer l'attribution d'une deuxième Barrette de rotation et une feuille d'érable rouge pour indiquer l'attribution d'une troisième

three Rotation Bars have been awarded, the maple leaves shall be worn in combination so as to indicate the total number of Rotation Bars awarded.

14. A recipient of the Medal may wear a miniature medal, which is one-half the size of the Medal, on all occasions when the wearing of miniature medals is customary.

CANCELLATION AND REINSTATEMENT

15. (1) The Governor General may, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff,

- (a) cancel or annul the award of a Medal or Rotation Bar to any person; and
- (b) restore the award of a Medal or Rotation Bar that has been cancelled or annulled.

(2) If the award of a Medal or Rotation Bar is cancelled or annulled, the recipient's name shall be deleted from the register referred to in paragraph 16(c).

ADMINISTRATION

16. The Director, Honours, Chancellery of Honours shall

- (a) acquire the Medals and the Rotation Bars;
- (b) provide the Chief of the Defence Staff with the Medals and the Rotation Bars;
- (c) maintain a register containing the names of recipients of the Medal and the Rotation Bars and any other records relating to the award that the Director considers necessary; and
- (d) perform any other functions in respect of awards of the Medal and the Rotation Bars that the Governor General may require the Director to perform.

GENERAL

17. Nothing in these Regulations limits the right of the Governor General to exercise all powers and authorities of Her Majesty in respect of the Medal and the Rotation Bars.

[39-1-o]

Barrette de rotation. Si plus de trois Barrettes de rotation ont été attribuées, les feuilles d'érable sont portées ensemble afin d'indiquer le nombre total de Barrettes de rotation attribuées.

14. Le récipiendaire de la Médaille peut en porter le modèle réduit — dont la dimension équivaut à la moitié de celle de la Médaille — dans les circonstances où le port des modèles réduits est de mise.

ANNULATION ET NOUVELLE ATTRIBUTION

15. (1) Le gouverneur général peut, sur recommandation du chef d'état-major de la défense :

- a) révoquer ou annuler l'attribution de la Médaille ou d'une Barrette de rotation;
- b) attribuer de nouveau la Médaille ou la Barrette de rotation dont l'attribution a été révoquée ou annulée.

(2) En cas de révocation ou d'annulation de l'attribution de la Médaille ou d'une Barrette de rotation, le nom du récipiendaire est radié du registre prévu à l'alinéa 16c).

ADMINISTRATION

16. Le directeur, Distinctions honorifiques, Chancellerie des distinctions honorifiques :

- a) fait l'acquisition des Médailles et des Barrettes de rotation;
- b) fournit celles-ci au chef d'état-major de la défense;
- c) tient un registre des noms des récipiendaires ainsi que tout autre dossier qu'il juge nécessaire sur l'attribution des Médailles et des Barrettes de rotation;
- d) exécute, à la demande du gouverneur général, toute autre tâche ayant trait à l'attribution des Médailles et des Barrettes de rotation.

DISPOSITION GÉNÉRALE

17. Le présent règlement n'a pas pour effet de restreindre le droit du gouverneur général d'exercer tous les pouvoirs de Sa Majesté à l'égard de la Médaille et des Barrettes de rotation.

[39-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 39 — September 25, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Certain whole potatoes — Order	2508
EDP hardware and software — Determination	2507
Notice No. HA-2010-012 — Appeals	2506

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

* Addresses of CRTC offices — Interventions	2508
Decisions	
2010-685 to 2010-687, 2010-691 and 2010-692	2509
Information bulletin	
2010-690 — Applications processed pursuant to streamlined procedures	2510
Notices of consultation	
2010-498-3 — Notice of hearing	2510
2010-683 — Notice of application received	2510
2010-684 — Call for comments on the proposed addition of 17 new language tracks to Baby TV, a service already included on the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	2511
Regulatory policy	
2010-622-1 — Community television policy — Correction	2511
Public Service Commission	
Public Service Employment Act	
Permission granted (Brus, William John Martin)	2512
Permission granted (Dutton, Jeremy)	2513
Permission granted (Maheu, Pierre)	2513
Permission granted (Sobolewski, Louis)	2513

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians	2494
---------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statement	
Balance sheet as at August 31, 2010	2503

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Significant New Activity Notice No. 16037	2495

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendments	2497

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of**

Appointments	2499
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter	2499
Letters patent	2499
Supplementary letters patent	2501
Supplementary letters patent — Name change	2502

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Pension Benefits Standards Regulations, 1985	
Basic rate	2502

MISCELLANEOUS NOTICES

Accessible Media Inc., surrender of charter	2515
Atlantic Aqua Farms Partnership, adjustment to the aquaculture lease in Smith Cove, N.S.	2515
* B2B Trustco, application to establish a trust company	2515
* Canadian Transit Company (The), annual meeting	2516
Halte-garderie Oasis Day Care, surrender of charter	2516
HTS Foundation of Canada, surrender of charter	2516
Kelly Cove Salmon Ltd., aquaculture facilities in the Bay of Fundy, N.B.	2517
Kelly Cove Salmon Ltd., boundary amendment of two aquaculture facilities in the Bay of Fundy, N.B.	2517
NATIONAL BROWNFIELD ASSOCIATION CANADA, surrender of charter	2518
* Prudential Insurance Company of America (The), release of assets	2518
RELIANCE INSURANCE COMPANY — CANADIAN BRANCH IN LIQUIDATION (“RELIANCE CANADA”), notice to policyholders, insureds and claimants with policy loss claims	2518
Schad Foundation (The), relocation of head office	2519
Terra Foundation (The), relocation of head office	2519
* WestLB AG, release of assets	2520

ORDERS IN COUNCIL**Government House**

Letters patent creating the Operational Service Medal	2521
---	------

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills (Third Session, Fortieth Parliament)	2505
--	------

INDEX

Vol. 144, n° 39 — Le 25 septembre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Accessible Media Inc., abandon de charte.....	2515
ASSOCIATION NATIONALE BROWNFIELD	
CANADA, abandon de charte	2518
Atlantic Aqua Farms Partnership, ajustement au bail aquacole dans l'anse Smith (N.-É.).....	2515
* B2B Trustco, demande de constitution d'une société de fiducie	2515
* Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle....	2516
Fondation HTS du Canada, abandon de charte.....	2516
Halte-garderie Oasis Day Care, abandon de charte	2516
Kelly Cove Salmon Ltd., installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.)	2517
Kelly Cove Salmon Ltd., modification des limites de deux installations aquacoles dans la baie de Fundy (N.-B.)	2517
* Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance (La), libération d'actif.....	2518
RELIANCE INSURANCE COMPANY — FILIALE CANADIENNE EN INSTANCE DE LIQUIDATION (« RELIANCE CANADA »), avis à l'intention des titulaires de police, des assurés et des demandeurs ayant présenté des réclamations d'assurance	2518
Schad Foundation (The), changement de lieu du siège social.....	2519
Terra Foundation (The), changement de lieu du siège social	2519
* WestLB AG, libération d'actif	2520

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan	
Bilan au 31 août 2010.....	2504

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 16037	2495

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2499
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2499
Lettres patentes	2499
Lettres patentes supplémentaires	2501
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2502

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications...	2497

Surintendant des institutions financières, bureau du

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Taux de base.....	2502

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Brus, William John Martin)	2512
Permission accordée (Dutton, Jeremy)	2513
Permission accordée (Maheu, Pierre)	2513
Permission accordée (Sobolewski, Louis)	2513

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2508
Avis de consultation	
2010-498-3 — Avis d'audience.....	2510
2010-683 — Avis de demande reçue.....	2510
2010-684 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de nouvelles trames sonores en 17 langues à Baby TV, un service déjà inclus aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2511
Bulletin d'information	
2010-690 — Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées.....	2510
Décisions	
2010-685 à 2010-687, 2010-691 et 2010-692.....	2509
Politique réglementaire	
2010-622-1 — Politique relative à la télévision communautaire — Correction.....	2511
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Avis n° HA-2010-012 — Appels	2506
Certaines pommes de terre entières — Ordonnance	2508
Matériel et logiciel informatiques — Décision	2507

DÉCRETS**Résidence du Gouverneur général**

Lettres patentes créant la Médaille du service opérationnel	2521
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	2505
---	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	2494
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5